1. Nous avons encore le doute de comment encoder les paroles qui ont un significat insert, du type :

|  |  |
| --- | --- |
| ? **aggeras** [*origo incert.*] *signif. incert.:* **1080** LAntiq. IV 202, f. 72 (Mas 988): et concedo ad Sancti Laurentii cenobii ipsum meum alod … et ipsas uineas aggeras qui fuerunt de Arnalli Seniofredi qui sunt in Cannameres. | <entry xml:id="aggeras">  <form type="lemma">? <orth n="1">aggeras</orth></form>  <gramGrp>  <pos value="adj"/>  </gramGrp>  <etym> [origo incert.]</etym>  <sense>signif. incert.: <cit>  <bibl><date>1080 </date>LAntiq. IV 202, f. 72 (Mas 988):</bibl> <quote>et concedo ad Sancti Laurentii cenobii ipsum meum alod … et ipsas uineas aggeras qui fuerunt de Arnalli Seniofredi qui sunt in Cannameres.</quote>  </cit></sense>  </entry> |

L’équipe de Pologne l’encode comme ça :

<etym>

<certainty locus="value" degree="0"/>

</etym>

Tandis que vous aviez proposer d’utiliser <orig>.

2. Dans le cas des abréviations, nous souhaiterons que dans la version numérique en passant la souris on voit l’expansion du mot ; est-ce que pour cela nous sommes obligées à faire un encodage avec <choice> :

<choice>

<abbr>ss.</abbr>

<expan xml:lang="ca">següents</expan>

<expan xml:lang="es">siguientes</expan>

<expan xml:lang="en">following</expan>

</choice>

Cela peut être pourrait résoudre l’expansion des abréviations en langues différentes. Mais j’ai peur que cela soit trop lourde.

3. Nous avons utilisé d’utiliser le <dictScrap> pour certaines parties de nos articles, mais nous avons besoin d’inclurre des subcategories ulterieurs et pour cela nous avons utilisé <subc> ; mais cela n’est pas satisfaissant car il ne permet pas <form> et nous avons des nombreux cas dans le glossaire où cela serait nécessaire :

|  |  |
| --- | --- |
| **1 a, ab**  (…)  *const.:* **1**—*amb adverbis de caràcter modal*1 | *con adverbios de carácter modal*1 | *with adverbs of manner*1: ab integre *(freq.):* **898** (orig.) ACondal 10, p. 120: hec omnia superius meminitum terminatumque ab integre ego Gotmarus presul *const.:* **1**—*amb adverbis de caràcter modal*1 | *con adverbios de carácter modal*1 | *with adverbs of manner*1: ab integre *(freq.):* **898** (orig.) ACondal 10, p. 120: hec omnia superius meminitum terminatumque ab integre ego Gotmarus presul concedo. **(…)** **2**— *amb**adverbis de temps* | *con**adverbios de tiempo* | *with adverbs of time:* ab hodie: **1023** Marca, ap. 195, col. 1036: ut ab hodie et deinceps in potestate et dominatione Sanctae Mariae permaneat. ab antiquitus: **1032** CSCugat II521, p. 172: in loco quod ab antiquitus uocatum est Octauiano. | <dictScrap ana="#const" style="p">  <abbr>const.</abbr>: <num>1</num>—<desc xml:lang="ca">amb adverbis de caràcter  modal</desc>  <ref type="nota" xml:id="a1-1-ca" target="#nota-a1-1-ca">1</ref> | <desc  xml:lang="es">con adverbios de carácter modal</desc>  <ref type="nota" xml:id="a1-1-es" target="#nota-a1-1-es">1</ref> | <desc  xml:lang="en">with adverbs of manner</desc>  <ref type="nota" xml:id="a1-1-en" target="#nota-a1-1-en">1</ref>: <form type="phrase"><orth>ab integre</orth> (<abbr>freq.</abbr>): <cit type="exemple">  <bibl><date when="0898">898</date> (orig.) <biblScope corresp="#ACondal"  >ACondal 10, p. 120</biblScope>: </bibl>  <quote>hec omnia superius meminitum terminatumque ab integre ego Gotmarus  presul concedo.</quote>  </cit>  <!-- etc. -->  </form>  </dictScrap> |

4. Nous avons parfois un seul renvoi pour trois notes en langues differentes : un seul <ref> mais trois cibles :

|  |  |
| --- | --- |
| **ansatum** *adj. substd.*1: *‘recipient proveït de nansa’* | *‘recipiente provisto de asa’* | *‘container with a handle’:* **915** (Elna) HLanguedoc V, pr. 42, col. 135: dono ego Riculfus … Elenensis episcopus … urceolo I cum aquamanile, ansatum ereum I ad aqua benedicta.  1 *Per el·lipsi del substantiu:* ansatum (uas). *Cf. cat.* ansat.  1 *Por elipsis del sustantivo:* ansatum (uas). *Cf. cat.* ansat.  1 *By noun ellipsis:* ansatum (uas). *Cf. Cat.* ansat. |  |

5. Il a été évoqué pendant le séminaire la possibilité de donner 2 valeurs à l’attribut @xml:lang ; or, cela n’est pas possible actuellement avec notre schéma. Il faut donc soit le modifier, soit toucher à la rédaction du glossaire et utiliser deux balises <term>.

|  |  |
| --- | --- |
| **brauus, -a** [*port. et esp.* bravo, *cat. et oc.* brau, *probabl. ab lat.* barbarus]1 | <entry xml:id="bravus">  <form type="lemma">brauus</form>  <etym>[<abbr>port.</abbr> et <abbr>esp.</abbr>  <term xml:lang="es po">bravo</term>, <abbr>cat.</abbr> et oc. <term>brau</term>,  probabl. ab lat. barbarus]</etym>  </entry> |